

1. OBSERVATIONES VARIAE DE LINGUIS ET ORIGINE VOCABULORUM, NEC
NON DE CONCINNANDO DICTIONARIO, ET PERPOLIENDA LINGUA
GERMANICA, EX ORE ET SCHEDIS ILLUSTRIS LEIBNITII QUONDAM
NOTATA ET DESCRIPTA, A J. F. F.
[Nicht nach Frühjahr 1698.]

5

Überlieferung:

D Aufzeichnung: [Feller, Monumenta, 11 \(1717\), S. 594–595.](#)

Utra linguarum inter Europaeas maxime celebrium antiquior sit altera. An Romana Idio-
mate Germanico, vel hoc illà Tum plane, an ipsaemet hae duae linguae tanquam mater et
filia se habeant, hoc est, an ulla etymologiae vel dialectorum ratione ultro citroque à se 10
invicem dependeant; vel potius tanquam Sorores aut agnatae ex tertia quadam universa-
liore se multum antiquiore sint exortae? eaque an Hebraica hodie cognita, aut plane No-
achica? vel pressius ac post Noachum, an Cimbricà veteri, quae erat Soror Gothicae ve-
teris; utraque vero vel soror et filia Suecicae antiquissimae (quam suo modo Runi. cam
etiam possumus dicere) vel Scandinavicae, vastissimo suo ambitu Suecicam, Norwagicam, 15
Scandinavicam in specie dictam, Danicam, Cimbricam, Anglo-Saxonicam, Belgicam ve-
terem, et citeriorem quamvis Teutonicam, Slavonicam puta et conter. minas complexae?
quid censendum de Grecà sit? an haec adeo antiqua, et distinctae prorsus à supra dictis
originis? aut potius ipsa multum debeat antiquae nostrae Teutonicae. Et si quidem hoc
verum,

20

Qua occasione id factum fuerit? quae et qualia extiterint utrique genti commercia?
quae, et per quas vias institutae vel Borealium ad Graecos, vel horum ad istos, et quando,
migrations fuerint

An et quantum religionis, rituum, consuetudinum, morum, habitus, scientiae, et lin-
guae partem inde transumserint.

25

Quibus documentis aut probetur paradoxum hoc, aut que solore saltem non merè
absurdo reddatur verisimile.

De consensu quodam germanorum et graecorum vocabulorum nonnulla non contem-
nenda vide in Berneggeri Quaest. XI. in [Tacitum](#) de Mor. Germ.)

Consideranda sunt in linguis ortus, numerus, variatio, divulsio, cognatio, corruptio, et 30
fatum multiplex linguarum. Hic consule quaedam effata Majoris in Dissert. de Nummo
Regis Oddonis Saxonici et ejusdem Roma in Nummis Augustalibus germanizante.

2. EXZERPT AUS UGHELLI, ITALIA SACRA, BD. 5

[Nicht nach Frühjahr 1698.]

Überlieferung:D Aufzeichnung: [Feller, Monumenta, 11 \(1717\), S. 595–596.](#)

- 5 Leibniz' Handexemplar von [F. UGHELLI, Italia sacra, Bd. 5, 1653](#), (mit Provenienz HOFBIB) findet sich heute in [HANNOVER NLB Gi-A 7187:5](#); weitere Exzerpte daraus [hier](#).

*In agro Veronensi inter populos, quae à Turre confinium usque ad Rivoltellam habitant
reperiuntur duodecim millia ex Cimbrorum reliquiis, qui semigermanica adhuc utuntur
lingua, [. . .] in montibus [. . .] versus Septentrionem degunt.* Ughellus Tom. V. Italiae

- 10 Sacrae p. 529. in Episcopis Veronensibus.

3. EXZERPT AUS SANSON, VOYAGE OU RELATION DE L'ETAT PRESENT DU ROYAUME DE PERSE

[Nicht vor 1695.]

Überlieferung:

- 15 D Aufzeichnung: [Feller, Monumenta, 11 \(1717\), S. 596 \(1\).](#)

Leibniz' Handexemplar von [SANSON, Voyage ou Relation de l'etat present du royaume de Perse 1695](#), konnte noch nicht gefunden werden.

- Sanson dans son voyage de Perse publié 1695. vers la fin rapporte que les Gaures de
Perse ont encore leur ancienne langue, et leur anciens caracteres, et qu'ils ont enco
20 des vieilles membranes gardées par leurs mages, mais qu'ils les cachent; qu'ils font des
honneurs au soleil et au feu, non pas comme à Dieu, mais comme à des Creatures fort
parfaites, car ils considerent le soleil comme le Siege de Dieu.

7–10 *In . . . Veronensibus*: vgl. F. UGHELLI, *Italia sacra*, Bd. 5, 1653, Sp. 529. 18–22 Sanson . . .
Dieu: vgl. SANSON, *Voyage ou Relation de l'etat present du royaume de Perse*, 1695, S. 256–264.

4.

[Nicht nach Frühjahr 1698.]

Überlieferung:*D* Aufzeichnung: [Feller, Monumenta, 11 \(1717\), S. 596 \(2\).](#)

[Meierus](#) Bremensium Theologus, Glossarium Saxonicum paravit, et hinc inde vocabula provincialia collegit.

5.

[Nicht nach Frühjahr 1698.]

Überlieferung:*D* Aufzeichnung: [Feller, Monumenta, 11 \(1717\), S. 596 \(3\).](#)

10

[Huetius](#) spem fecit notationum quarundam suarum circa Saxonum vestigia in littore Normannia et Picardiae, quod Saxonicum veteribus ob crebras Saxonum irruptiones dictum fuisse constat.

6.

[Nicht nach Frühjahr 1698.]

15

Überlieferung:*D* Aufzeichnung: [Feller, Monumenta, 11 \(1717\), S. 596 \(4\).](#)

Vidi Catalogum librorum Petrarchae, ubi inter alios libros conspiciebatur, Dictionarium linguae Cumanae, sed in hoc indagando frustra laboravi.

7. LEIBNIZ AN X

[Um 14. Dezember 1696.]

Überlieferung:*D* Aufzeichnung: [Feller, Monumenta, 11 \(1717\), S. 596–597.](#)

5 De concinnando Dictionario et perpolienda lingua germanica.

La langue Allemande à mon avis commence à devenir aussi delabree, que la Societé fructifiante, qui a porte si peu de fruit. C'est quelque chose de pitoyable, que l'Alemand de ce tems passé pour les discours. Mais il est ridicule d'entendre du demy François en chaire et d'en voir dans les Actes publics, et dans les pieces les plus serieuses, lorsqu'on ne
10 manque pas de tres bons mots, pour dire la même chose en Allemand. Mais ce n'est pas le tout, il faudroit qu'on Songeât à l'exemple des étrangers à faire ecrire des bonnes choses en nôtre langue, à faire des traductions des anciens et même des excellens modernes, et enfin à faire quelque chose de nôtre crû, qui meritât d'être traduit en autres langues. Sur tout il nous faudroit un Dictionaire universel à l'exemple de ceux de Furetiere et de
15 l'Academie Française, les quels bien qu'imparfaits (puisque ce ne sont que les premiers essais) ne laissent pas de contenir une infinité de choses belles et utiles. Et on me mande d'Angleterre qu'on y travaille maintenant à un dictionnaire semblable, qui sera apparemment meilleur encor que le François. Vous saves, Monsieur, que l'Academie Française, aussi bien que l'Italienne della Crusen ont eu un dictionaire en veu dès leur premiere
20 fondation. Plût a Dieu que nos Fructisians eussent eu le même dessein. Mais ils ne se sont amusés qu'à des petites choses passageres. Nôtre langue est siriche en termes des arts, et des Sciences reelles, que je croy qu'un Dictionnaire allemand universel seroit plus utile et plus instructif que ceux des autres peuples. Je trouve seulement que nous manquons quelquesfois de mots propres à exprimer certains termes de morale. Mais je trouve aussi, que S.
25 A. S. de Wolffenbittel même en a inventé et établi de tres bons dans son Arameva, et dans son Octavia.

8.

[Um 14. Dezember 1696.]

Überlieferung:*D* Aufzeichnung: [Feller, Monumenta, 11 \(1717\), S. 597.](#)

Tria dictionaria condenda putaverim, 1) Lexicon vocabulorum usitatorum, 2) Cornucopiae technicorum, 3) Glossarium etymologicum explicans vocabula obsoleta et provincialia, originesque.

9.

[Nicht nach Frühjahr 1698.]

Überlieferung:*D* Aufzeichnung: [Feller, Monumenta, 11 \(1717\), S. 597–599.](#)

In sermone Synodali, qui recensetur ex Codice Manusc. Monasterii Neresheimensis Tom. IX. Consil. Labbei ad A. 1009. inter alia legitur p. 804. Nullus cum calcariis, quos Spornes rusticè vocamus, et cultellis extrinsecus dependentibus missam cantet. (Est German. Sporn.)

Dealen, Anglice, est reden, schwätzen. Thalen, garrere, germanis in Misma, eine Thale, quod in Superiore Germania Azel. Zehlen, erzehlen, vient de la talcken. Batavis puto, Tolck interpretes.

Bird, Anglis, ein Vogel. Idem Saxonibus. Hinc bürsten, aves venari, jaculari. Bürst=Rohr pro eis dejiciendis, ita mihi videtur.

Droll, ein Kerl, von teutschen trollen, das ist, lauffen. Droll dich, das ist, packe dich, lauff! Einen Kerl oder Drole nenne ich, den ich weder lobe noch schelte, sondern zu verstehen gebe, er sey so hin von der gemeinen Sorte.

Tappe à cet huis, disent les Normands, c'est à dire, frappe à la porte. Tappe et huis sont des mots allemands sans contredit.

Sire, Lundius in Dissertatione de Zamolxi ex Gothica lingua derivavit. Rectius derivatur tanquam vocabulum contractum à Seigneur, et hoc à Senior, quod in scriptoribus medii aevi Dominum significat, interdum etiam maritum.

Paggio à maioio, pronunciatur enim padschio, ut zabulus jam olim ex Diabolo, apud Hilarium, phoebadium aliosque.

Page, nato iov paggio; Ut Maejus barbaris Madius, unde maggio. Id saepe in diplomatibus reperies. Mathildis apud Bacchinum in diplomatibus Historiae Monasterii Pado-

lironensis adjectis p. 108. Anno ab incarnatione ejusdem millesimo centesimo quinto decimo, octavo Idus Madii, indictione octava.

Germanicum trotzig haud dubie relationem habet ad Trost, druides, droit, Trutten, Trotning, Trotsätz, quibus omnibus jus imperiumque continetur. Nimirum Druides veterum
 5 Celtarum coercendi Jus prope soli habebant, cumque iidem religioni operam darent, magiaque etiam non inexpertis essent, hinc odiosum vocabulum perennavit sagas mulieres die Trutten appellandi. Droit hodieque Gallis jus est. Trotning nunc quoque in lingua Suecica vocatur Regina. Trotsatz est qui Regis sedem tenet, Locumtenens, atque ita explicabat titulum primarius Senator Regni Sueciae, qui et Trotsatz appellatur, Petrus Brahe, qui ideo
 10 se Trost scribi nolebat. Abhoc haud dubie usitatum in Germania Trost, praefectorum nobilium passim titulus. A Trotsatz detortus Palatini Rbeni titulus ut esset Imperii Trugs= Eß, quod ineptum vulgus ad Dapiferatum refert. cum idem fuerit ejus munus in Germania quod nunc est des Trotsätz in Suecia, ut sit Comes Palatii, Major domus, regni Locumtenens, (unde Vicariatus Palatini) Justitiae summus Praeses. Hinc apparet Trot idem esse quod
 15 imperium aut imperatum, voluntatem nimirum imperantis seu jus, trotzig autem idem quod imperiosum.

Hesse in quibusdam Germaniae locis significat eine Katze; hinc etiam Hassiaca gens olim Catti dicti.

In glossa Isidori corpora mortuorum balsamata seu mumia Aegyptiis Gabbares.

20 Panis Aegyptiis veteribus Caces apud Megiserum, Armeniis Zachas. Videndum an talia plura extent, ut credibilis fiat quod dicitur de harum duarum linguarum consensu.

Panis Arabibus Kobos, punice Chobs, Canariensibus Gosio. Quod si plura talia, credibile fit Canarienses Carthaginiensium vel Arabum vel Phoenicum coloniam esse.

Un As à Deux testes eu lettres Hetrusques voyez dans le Cabinet de S. Genevieve
 25 decrit par les P. Molinet.

10.

[Nicht nach Frühjahr 1698.]

Überlieferung:

D Aufzeichnung: [Feller, Monumenta, 11 \(1717\), S. 599–600.](#)

30 Nihil esse solet derivationibus ridiculosius, quae in linguis Europae vivis à germanicae ignaris tentantur. Joh. Bapt. Capponus in Disputat. pro Ottonibus areis contra Chifletium haec habet cap. 8. p. 47.

Respexit deinde, inquit Chifletius, Parens meus ad Italicum vocabulum Ottone, latini aes flavum dicunt, forte fluxum ab eo quod Imperator Otto ab aere abhorreret, et adoptatum per antiphrasin etc.

Voces laitton, Ottone, Laton, à germanicis Lot, Löten, Laid vel Lad petendae, et haec denique omnia à Laden id est onerare, charger, unde Last, onus; Et Laid vel Lad 5 Anglis plumbum hodie. que dicitur, nihil enim vulgo occurrit plumbo ponderosius, unde ei priscos germanos, cum primum offerretur, nomen de disse credibile est. Eandem appellationem cupro imperitiores indulsisse verisimile quoque videtur. Nam laid Anglis plumbum, laitton Gallis cuprum dicitur. Forte laitton diminutivi ejusdam à plumbo vim habet, ut sit quasi plumbum delicatum. A laitton sine dubio laton et Ottone Hispanorum et Itolorum; 10 et sape in derivando factum est, ut articuli transierint in partes vocum, aut contra vocum partes in articulos.

Porro Germani etsi suam ipsi, ut in multis aliis rebus, cupri plumbique veterem appellationem, surrepente latina omiserint, vocant enim plumbum Bley, cuprum Kupfer, attamen restant in duabus usitatissimis vocibus vestigia ejus, scilicet in Loth et Lôten. Loth 15 significat partem unciae seu ponderis sine dubio, ut solent esse pondere plumbacea, Löthen exprimit plumbaturam.

11. VOCABULA QUADAM GERMANICA, PRASERTIM BREMENSIA, OBSERVATIONIBUS ILLUSTRATA.

[Nicht nach Frühjahr 1698.]

20

Überlieferung:

D Aufzeichnung: [Feller, Monumenta, 11 \(1717\), S. 600–601.](#)

Vocabula quadam germanica, prasertim Bremensia, observationibus illustrata.

ARhalen, (Bremisch) id est anreden. An forte à sono spirituve qui est hall halitus.

Adebar (Bremisch) Ciconia. Considerandum ader esse avem, et modo pro genere 25 modo pro specie sumi.

Aerèc aquila; Edderdunen plumaee avium unde culcitrae. Quid terminatio bar dispiendum.

Aisch (Bremisch) conferri potest cum dlo turpe. Angulus latinorum, ayzor graecorum, cubitus, inde Ancona; hen= gen, henckel, uncus, incurvationem quandam notant, adde eng 30 angustum.

Adelheid ab Adel. Unde tamen terminatio heid non satis scio, nisi contractum forte ex Hilda, ut Brunchaut, Brnehildis.

Allman, Almand haud dubie mancherley Art Volcks. In legibus Wurtebergicis reperitur pascua communia die Allmand.

Anse=Städte ab Hansa foedere, societate, unde Hänselen de iis qui societati vel collegio initiantur.

- 5 Aschaffenburg a Schiff, quasi Schiffenburg. Sane Lambertus Schaffenburgensis dicitur, et Schiff, Scyphus, Scaph, Scapha, Shap, omnia significant rem capacem; uti vas vasculum à barbaris latinis, à quibus Gallicum et Italicum translatum est ad novem, vaisseau, vascello.

Avisiren, est à weisen, anweisen. Et hoc convenit cum visu, wissen scientia.

- 10 Buch, Liber, à fago sive cortice in quo olim scribebantur.
 Broden (Bremisch) essen, trincken, forte à confraternitatibus.
 Braut, Bguen add. Holland.
 Bürde, à ferendo, böhren, qéxeu, ferre.

- Bidermann est biderve man, ut veteres Germani passim loqvuntur. Bidere vox valde
 15 olim usitata de omni re apta forte qvā indiget, deren man bedarff.

Döhnen, Fallen von Weiden N. damit die Vogel gefangen werden. Apparet id omne quod vim habet elasticam se elevandi, extendendi, zu dehnen, zu erheben, (unde Dunus, Hügel) germanis esse dunen, nam et plumae illae quae compressae sese elevant, dicuntur Dunen, et in illis avium decipulis vis elastica utramque paginam facit.

- 20 Jodute, Sprichwort im Bremischen, He schreyet Jodute. Das Wort Jodute wird bey Beschreyung der gewaltsamer und mörderischer Weise entleibten todten Körper im Hertzogthum Bremen und Verden gebraucht.

Kreischen, gallice, crier; grida, Ital. Küane, vocabulum Bremense, eine junge Kuh so noch nicht gekalbet. Mulier Suecis quin, Anglis queen regina, concordat 3vvi.

- 25 Ramsahl im Bremischen, oder Ramesloch, ist Arminii Saal / nur eine halbe Meile davon, Harmensdorff. Arminius liegt unfern davon auf dem Felde begraben, bey dem Dorff Steinbeck / in einem mit sehr grossen ungeheuren Feldsteinen gemachten ansehnlichen und weit extendirten Helden monumento.

Welpe, ein junger Hund in Bremischen.

- 30 Der Episcopus Verdensis Ditmarus hat dem Capitel gegeben XI. Zehenden, mit Nahmen, Eble, Eimbecke rc. vid. Chronicon Verdense Manuscr. germanicum. Ist also Eimbecke ein Sächsisch Wort, so an unterschiedenen Orten den Dörffern oder Städten gegeben worden, wie es denn auch die Haupt=Stadt des Fürstenthums Grubenhagen führet.